



DU 10 AU 12 JUILLET 2023

# SHORT FORMS IN THE CLASSROOM BREAKING DOWN BOUNDARIES

FORMES BRÈVES EN CLASSE : ABOLIR LES FRONTIÈRES

## PROGRAM - PROGRAMME

Conférences d'**Ailsa COX**,  
**Martine HENNARD DUTHEIL DE**  
**LA ROCHÈRE**  
et **Stefano EVANGELISTA**

Atelier d'écriture et dessin organisé  
par **Anne PAUZET** et **Blandine MULLIEZ**

Workshop organisé par **Sue HARLOE**  
"Short Story:  
From Page To Stage"

**MAISON DE LA RECHERCHE  
GERMAINE TILLION**  
5bis boulevard Lavoisier  
ANGERS

COLLOQUE ORGANISÉ PAR L'UNIVERSITÉ D'ANGERS  
dans le cadre du projet ERASMUS+ "Short Forms Beyond Borders"

Ground floor hall / hall du rez-de-chaussée

10:00am

REGISTRATION / INSCRIPTION

Amphi Germaine Tillion

10:30am

WELCOME / ACCUEIL  
Catherine Passirani-Malleret & Françoise Hocquet

10:45am

**Short Forms Beyond Borders: A Project Beyond Expectations**  
Cécile Meynard, Michelle Ryan, Emmanuel Vernadakis

11:15am

**What (Students and Educators Say) Short Forms and Their Uses Are**  
Laura Lojo Rodríguez, Jorge Sacido Romero

12:15pm

LUNCH BREAK

Ground floor hall / hall du rez-de-chaussée

1:15pm

Presentation of Héliène Villers' exhibition  
"Grigris et autres petits formats"

Amphi Germaine Tillion

1:45pm

**Presentation of the SFBB Website**  
Larisa Kocic-Zámbó & Anna Kérchy

2:15pm

**Teaching the short story** Ailsa Cox - chair Livi Michael

3:30pm

BREAK

Amphi Germaine Tillion

Salle Frida Kahlo

Salle Julien Gracq

Salle Camille Lepage

**WORKSHOP 1**

chair Bernardo Palmeirim

**WORKSHOP 2**

chair Virginie Douglas

**WORKSHOP 3**

président  
Jean-François Bianco

**WORKSHOP 4**

chair Laura  
Torres Zuñiga

3:45pm

**Ego-gesture as a Visible Trace of the Inner Speech: Evidences from Short Problem Solving activities**  
Claudio Nobili

**Moving Text(ile)s in Emma Lee's *The Significance of a Dress* (2020)**  
Noemi Pereira Ares

**L'Effet personnage dans la nouvelle**  
Yvon Houssais

**Exploring Age and Genre through Crosswriting: David Almond's "A Kind of Heaven", "Fiesta" and "The Fire Eaters"**  
Vanessa Joosen

4:15pm

**Short Forms as Vehicles for the Transmission of Knowledge**  
Christine Reynier

**Using Short Forms to Make Sense of Cultural Trauma for a generation of postmemory**  
Anna Kérchy, Larisa Kocic Zámbó, Ágnes Zsófia Kovács

**Repenser la robinsonnade par la forme brève : l'écriture archipélique de Sylvain Prudhomme**  
Mathilde Bataillé

**Letters, Poems and Songs: Urgency in Young Adult Fiction**  
Karima Thomas

4:45pm

**A Degree of Porosity: Teaching Short Forms in Literature and Linguistics**  
Xavier Le Brun

**The American South in Short: The Use of Short Fiction, Novels and Film Adaptations to Tell About the South**  
Gérald Préher

**Nouvelle? poème en prose? quand la forme se mesure à la couleur "Blue & Green" de Virginia Woolf**  
Liliane Louvel

**Mobilising Short Forms to Teach Iconic Literature**  
Michelle Ryan & Étienne Garnier

5:15pm

Discussion

Discussion

Discussion

Discussion

# TUESDAY 11 JULY 2023 - MARDI 11 JUILLET 2023

9:00am

COFFEE

## Amphi Germaine Tillion

9:15am

**Short, but Sweet: Learning Through Short Forms**  
Bart Van Den Bossche, Elke d'hoker, Jérémie Simon

10:00pm

BREAK

11:15am

**Angela Carter's Twice-Told Tales: Chaucer, Perrault, Grimm, Poe, Borges, Carrington & Co.**  
Martine Hennard Dutheil de la Rochère - chair Emmanuel Vernadakis

11:30pm

BREAK

### Salle Frida Kahlo

**WORKSHOP 1**  
chair Anne Pauzet

### Amphi Germaine Tillion

**WORKSHOP 2**  
chair Jorge Sacido Romero  
& Laura Lojo Rodriguez

### Salle Camille Lepage

**WORKSHOP 3**  
chair Marina Vihou

11:45am

**De la considération de la forme brève dans le champ chorégraphique**  
Pauline Boivineau

**Short Forms in Translation: Language and Boundaries in R. F. Kuang's Babel**  
Sara González Bernárdez

**De la petite classe studio au grand écran**  
Emmanuelle Michel  
& Emmanuelle Gibault

12:15pm

**La forme brève dans la pratique pédagogique en danse contemporaine au SUAPS d'Angers**  
Guillaume Duron

**The Architectural Flaws of Babel: The Word as Boundary in Paul Auster's City of Glass**  
Sergio Lopez Sande

**Ecrire des haikus aide-t-il à vivre avec la maladie chronique ?**  
Ly-Thân-Huê

12:45pm

Discussion

Discussion

Discussion

1:00pm

LUNCH BREAK (FOR THE STEERING COMMITTEE ONLY: TRANSNATIONAL MEETING)

### Salle Julien Gracq

**WORKSHOP 4**  
présidente Liliane Louvel

### Salle Frida Kahlo

**WORKSHOP 5**  
chair Christine Reynier

### Amphi Germaine Tillion

**WORKSHOP 6**  
président Gérald Préher

2:00pm

**Vivantes métaphores : quand l'écriture, la peinture et le dessin nous transforment**  
Anne Pauzet & Blandine Mulliez

**Bringing Literature to its Feet: from the Page to the Stage**  
Susan Harloe

**L'écrit bref à l'école par le biais de la méthodologie Vocanet**  
Ada Teller

2:30pm

2:30pm > 2:45pm BREAK

**Brèves médi(iti)ations autour des palimpsestes verbo-culturels en formation de Master DDL**  
Valentin Feussi, Nadja Maillard, Emmanuelle Gadel-Rousseau

3:00pm

3pm > 3:15pm BREAK

**Le phototexte comme outil de recherche pour la classe de langue**  
M.-Christine Anastassiadi & Marina Vihou

3:30pm

3:30pm > 3:45pm BREAK

**Theater Workshop Bringing the Short Story Onstage "Short Story: From Page To Stage"**  
Susan Harloe

**WORKSHOP 7**  
chair Xavier Le Brun

3:45pm

**Atelier d'écriture et dessin "Une histoire ronde (rondement menée)"**  
Anne Pauzet & Blandine Mulliez

**Co-creating Training Experiences: a Self-reflection**  
Sofia Tsioli & Christina Efthymiadou

4:15pm

**Short-Form Teacher Trainings for Long-Term Transformations in Inclusive Education**  
George Androulakis

4:45pm

**Short Forms for Intercultural Learning: the Why's and How's**  
Laura Torres-Zuhiga

5:15pm

BREAK AND APERITIF

## Amphi Germaine Tillion

5:40pm

Short story reading and talk, "Short Fiction Beyond Itself" - Ailsa Cox & Ruby Cowling

Bibliothèque Toussaint - 49, rue Toussaint - Angers

Éditer une œuvre courte, sélection de livres anciens, rares ou précieux de la bibliothèque municipale d'Angers entre formes brèves et petits formats  
Marc-Édouard Gautier (en français, sur inscription)

BREAK (Maison de la Recherche Germaine Tillion)

Amphi Germaine Tillion

Designing Language Modules on and through Short Forms  
Marie-Christine Anastassiadi, Marina Vihou, Michael Basseler, Kirsten von Hagen, Shannon Tibbs

Salle Frida Kahlo

**WORKSHOP 1**  
chair Michael Basseler

Amphi Germaine Tillion

**WORKSHOP 2**  
chair Martine Hennard

Salle Camille Lepage

**WORKSHOP 3**  
présidente Elisabeth Mathieu

Cultural Heritage Perception through Transmedia Storytelling and Gamified Short Forms  
Ouranía Voskaki

*Baumgartner: Paul Auster's Return to Fiction through Short Stories*  
François Hugonnier

L'écriture de "vies brèves", un modèle heureusement contraignant  
Anne Prouteau

Networks, Pixels and Tea Filters - The Possibilities of Teaching Krisztina Tóth's *Pixel*  
Boglárka Kodácsi

Fairy-Tale Migrations: The Case of Marie-Catherine d'Aulnoy  
Anne Duggan

Du guide de voyage au roman court  
Patricia Chichmanova

"4 American Women Poets": Using the Spoken-word Song to Innovate Literary Pedagogy  
Bernardo Palmeirim

From Fairy Tales for Children to Short Stories for Adolescents. Francesca Lia Block's *The Rose and the Beast* and Jane Yolen's *"Snow in Summer"*  
Marie-Émilie Walz

Formes brèves et apprentissage de l'écrit par un public d'adolescents migrants  
Teresa Miceli

Discussion

Discussion

Discussion

LUNCH BREAK  
(FOR THE STEERING COMMITTEE ONLY: TRANSNATIONAL MEETING)

Ground floor hall

Dramatic presentation "The Short Story, ALIVE!" - Susan Harloe

Amphi Germaine Tillion

A Taste for Small Things: Japonisme and the Invention of the Haiku  
Stefano Evangelista - chair Michelle Ryan

Salle Frida Kahlo

**WORKSHOP 4**  
chair Larisa Kocics-Zámbó

Amphi Germaine Tillion

**WORKSHOP 5**  
président Emmanuel Vernadakis

Salle Camille Lepage

**WORKSHOP 6**  
chair Anna Kérchy

E-Mails, Sms as Short Forms - Literary Appropriation in Contemporary French Fiction  
Kirsten von Hagen

Le bref à doses non homéopathiques : les séries-télé et la nouvelle comédie humaine  
Vincenzo Cicchelli

Teaching Short Story Collections: Building Bridges between Short Story Collection Theory and Readers' Primacy Effect  
Guylian Nemegeer & Mara Santi

Anarchistic Memes as Political Tools of Social Change  
Clifford Baverel

Ne pas en faire tout un cinéma... Le court métrage d'animation en IUT  
Jérôme Dutel

Small Pleasures: Podcasting Passion for Short Fiction  
Sonya Moor & Livi Michael

Discussion

Discussion

Discussion

Amphi Germaine Tillion

Closing of the Conference by Éric Pierre, Cécile Meynard, Michelle Ryan & Emmanuel Vernadakis

# ZOOM



We are delighted to be hosting the exhibition **"Grigris and other small formats"** by **Hélène Villers**, who transforms the humblest materials into exquisitely evocative artworks, exploring the interplay between emptiness and density, meaning and symbol, surface and depth, text and image...

**Ailsa Cox** (Professor Emerita of Short Fiction at Edge Hill University, UK) and **Ruby Cowling**, both awarded short story writers, will be giving a reading of short fiction as part of a conversation session on Tuesday 11 July at 5.40 p.m., giving them the opportunity to share their ideas on the short story with the public.

On Wednesday 12 July at 9:00am, **Marc-Édouard Gautier**, Director of the Angers Public Libraries and a specialist in medieval manuscripts and contemporary artists' books, will present us with some of the short-form and small-format treasures of the Toussaint library.

Finally, we are honoured to welcome **Susan Harloe**, one of the two founding artistic directors of the Word for Word Performing Arts Company, in San Francisco. Susan will be leading a 3-hour Word for Word workshop for our participants on Tuesday 11 July from 2:30pm, culminating in a performance, "The Short Story, ALIVE!" on Wednesday 12 July at 2:00pm.

Nous avons le plaisir d'accueillir pendant tout le temps du colloque l'exposition **"Grigris et autres petits formats"** d'**Hélène Villers**, qui métamorphose les matériaux les plus ordinaires en de poétiques œuvres d'art de petite taille, jouant sur le vide et le plein, le sens et le symbole, les effets de surface et de profondeur, les correspondances entre texte et image...

**Ailsa Cox** (Professor Emerita of Short Fiction at Edge Hill University, UK), et **Ruby Cowling**, toutes deux autrices primées de nouvelles, nous offriront mardi 11 juillet à 5h40 une lecture de fiction brève dans le cadre d'une causerie, qui leur permettra d'échanger avec le public sur leur conception de la nouvelle.

**Marc-Édouard Gautier**, Directeur des Bibliothèques municipales d'Angers et spécialiste de manuscrits médiévaux et de livres d'artistes contemporains, nous fera découvrir mercredi 12 juillet à 9h quelques trésors de la Bibliothèque municipale Toussaint, entre formes brèves et petits formats.

Nous avons enfin l'honneur de pouvoir accueillir **Susan Harloe**, l'une des deux directrices artistiques fondatrices de la Word for Word Performing Arts Company à San Francisco. Susan animera un atelier Word for Word de 3 heures avec les participants mardi 11 juillet à partir de 14h30, qui débouchera sur une représentation, "The Short Story, ALIVE!" mercredi 12 juillet à 14h.





# PRESENTATION

This international and interdisciplinary symposium is the closing event of the **Short Forms Beyond Borders** (SFBB) project, which was launched on 1 September 2020.

The project brings together the universities of Angers (France), Leuven (Belgium), Giessen (Germany), Szeged (Hungary), Athens (Greece) and Santiago de Compostela (Spain), and the Baludik company (<https://baludik.fr>).

The aim is to develop innovative teaching methods based on tools for cultural, educational, and social mediation in Europe, with a particular focus on issues of identity and integration.

Theoretical reflection on the concept of short forms and their uses with students and school groups is underpinned by a commitment to the wider community (working with young migrants, creating tourist and cultural itineraries, etc.).

The **Short Forms in the Classroom: Breaking Down Boundaries / Formes brèves en classe** conference therefore has a threefold objective:

- 1 a presentation of the results of innovative teaching experiments using short forms (study, use, and creation of various short forms in a school or university context);
- 2 contributions by French and international academics on short forms in various fields (literature, communication, culture, social mediation, sociology, didactics, psychology, etc.);
- 3 a window onto other approaches to short forms: writing and drawing workshops, theatrical productions of short fiction, exhibitions of short works, readings of short stories and talks...

Ce colloque international et interdisciplinaire constitue l'événement de clôture du projet **Short Forms Beyond Borders** (SFBB), qui a été lancé le 1<sup>er</sup> septembre 2020.

Ce projet associe les universités d'Angers (France), Leuven (Belgique), Giessen (Allemagne), Szeged (Hongrie), Athènes (Grèce), et Santiago de Compostela (Espagne) - et la société Baludik (<https://baludik.fr>).

Son objectif est de développer une pédagogie innovante, autour d'outils de médiation culturelle, éducative et sociale en Europe, en réfléchissant tout particulièrement aux questions d'identité et d'intégration.

La réflexion théorique sur le concept de "forme brève" et sur ses usages avec des publics étudiants et scolaires, s'appuie sur une exigence d'ouverture sur la cité (travail avec des jeunes migrants ; réalisation de parcours touristiques et culturels...).

Le colloque **Short Forms in the Classroom : Breaking Down Boundaries / Formes brèves en classe** répond donc à un triple objectif :

- 1 une présentation de résultats d'expérimentations pédagogiques innovantes autour des formes brèves (étude, utilisation, création de formes brèves diverses dans un cadre scolaire ou universitaire) ;
- 2 des interventions plus théoriques de conférenciers français et étrangers, qui envisagent la question des formats brefs dans leur champ disciplinaire (la littérature, la communication, la culture, la médiation sociale, la sociologie, la didactique, la psychologie ...) ;
- 3 une ouverture sur d'autres approches des formes brèves : atelier d'écriture et de dessin, mise en scène théâtrale d'une fiction brève, exposition de petits formats, lecture d'une nouvelle et causerie...

# INFORMATIONS

## HOW TO GET TO THE MAISON DE LA RECHERCHE GERMAINE TILLION

VENIR À LA MAISON DE LA RECHERCHE GERMAINE TILLION

### TRAM LINE C

(departure possible from the station or from Ralliement) :  
go as far as "**Belle-Beille Campus**"  
(about 25 minutes)

### LIGNE C DU TRAM

(départ possible depuis la gare  
ou depuis le Ralliement) :  
aller jusqu'à "**Belle-Beille Campus**"  
(environ 25mn)



## MAISON DE LA RECHERCHE GERMAINE TILLION



Once you reach **Belle-Beille Campus** (the stop is on Boulevard Lakanal), you'll see the **Maison de la Recherche Germaine Tillion** on your right (a large building with orange blinds).

*Une fois à Belle-Beille Campus (arrêt situé sur le Boulevard Lakanal), vous verrez la **Maison de la Recherche Germaine Tillion** sur votre droite (grand bâtiment avec des stores orange).*



## COLLOQUE ORGANISÉ AVEC LE SOUTIEN DE

AGENCE ERASMUS+,  
UNIVERSITÉ D'ANGERS,  
LABORATOIRE CIRPaLL,  
SFR CONFLUENCES

*JOURNAL OF THE SHORT STORY IN ENGLISH*

## COMITÉ D'ORGANISATION

Cécile Meynard, Michelle Ryan, Emmanuel Vernadakis,  
Laetitia Duron et Aurélie Reuillon  
avec la collaboration d'Eva Auré, Mathilde Chauvet, Elsa Godet,  
Manon Roux et Karla Cook-Cotteau

## COMITÉ SCIENTIFIQUE

Ailsa Cox, Jérôme Dutel, Pauline Boivineau, Gérard Préher,  
Christine Reynier et Laetitia Langlois

## SITES DU COLLOQUE



site du projet :  
← <https://sfbb-erasmusplus.eu>

site du laboratoire CIRPaLL :  
<https://cirpall.univ-angers.fr> →



## CONTACTS

Cécile Meynard : [cecile.meynard@univ-angers.fr](mailto:cecile.meynard@univ-angers.fr)  
Laetitia Duron : [laetitia.duron@univ-angers.fr](mailto:laetitia.duron@univ-angers.fr)  
Aurélie Reuillon : [aurelie.reuillon@univ-angers.fr](mailto:aurelie.reuillon@univ-angers.fr)

**The plenary lectures and workshops  
will be accessible by videoconference.**

***Les conférences plénières et les workshops  
seront accessibles en visioconférence.***

